

# SUNDAY OF THE PHARISEE AND PUBLICAN & FOREFEAST OF THE PRESENTATION (MEETING) OF CHRIST

## أبوليتيكيون القيامة باللحن الأول

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حَفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، فُتِمَتْ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيْهَا الْمُخْلِصِ،  
مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ، هَتْفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبِ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيْهَا الْمَسِيحِ،  
الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتُدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

## أبوليتيكيون تقدمة العيد باللحن الأول

لَقَدْ أَشْرَقَتْ الْمَصَافَاتُ السَّمَاوِيَّةُ مِنَ الْقَنَاطِرِ السَّمَاوِيَّةِ مُتَطَلِّعَةً عَلَى الْأَرْضِ، فَظَنَرْتُ بِكَرِّ كُلِّ الْخَلِيقَةِ  
تَحْمَلُهُ إِلَى الْهَيْكَلِ طِفْلاً رَضِيحاً أَمْ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلاً، فَدَهَشْتِ تَرْتِلاً مَعَنَا لِتَقْدِمَةِ الْعِيدِ تَرْتِياً رَهيباً.

## طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أَيْهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْجُنْدِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرَ الْمُسْتَجِيقِينَ، حَتَّى إِنَّكُمْ بِطَلِبَاتِكُمْ  
تَكْتَنِفُونَنَا بِظِلِّ أَجْنِحَةِ مَجْدِكُمْ اللاهيوولي، حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِئِينَ وَالصَّارِحِينَ بِغَيْرِ فُنُورٍ: أَنْقِدُونَا  
مِنَ الشَّدَائِدِ، بِمَا أَنْكُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقُوَّاتِ الْعُلُويَّةِ.

## قِنْدَاقِ تَقْدِمَةِ الْعِيدِ بِاللْحَنِ الرَّابِعِ

الْيَوْمَ يَنْقَبِلُ سَمْعَانُ بِفَرَحِ الرَّبِّ الْمَعْطِيِّ النَّامُوسِ، وَيَصْرُخُ إِلَيْهِ بِخَوْفٍ، أَطْلِقْنِي الْآنَ، أَيْهَا الْمَسِيحِ  
السَّيِّدِ، لِأَنِّي رَأَيْتُكَ يَا مَجْدَ إِسْرَائِيلِ.

## الرسالة

لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا.

إِبْتَهَجُوا أَيْهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقُدِّيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى تِيْمُوثَاوَسِ.

يَا وَادِي تِيْمُوثَاوَسِ، إِنَّكَ قَدْ اسْتَقْرَيْتَ تَعْلِيمِي، وَسِيرَتِي، وَقَصْدِي، وَإِيمَانِي، وَأَنَايَ،  
وَمَحَبَّتِي، وَصَبْرِي، وَاضْطِهَادَاتِي، وَالْأَمِي، وَمَا أَصَابَنِي فِي إِنْطَاكِيَّةِ وَأَيْقُونِيَّةِ وَلِسْتَرَةَ،  
وَأَيَّةِ اضْطِهَادَاتِ احْتَمَلْتُ، وَقَدْ أَنْقَذَنِي الرَّبُّ مِنْ جَمِيعِهَا. وَجَمِيعِ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ  
يَعِيشُوا بِالتَّقْوَى فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ يُضْطَهَدُونَ. أَمَّا الْأَشْرَارُ وَالْمُغْوُونَ مِنَ النَّاسِ،  
فَيَرْدَادُونَ شَرّاً، مُضِلِّينَ وَمُضْلَلِينَ. فَاسْتَمِرِّي أَنْتِ عَلَى مَا تَعَلَّمْتَهُ وَأَيَقَنْتِ بِهِ، عَالِماً مِمَّنْ

تَعَلَّمَتْ، وَأَنْتَ مُنْذُ الطُّفُولِيَّةِ تَعْرِفُ الْكُتُبَ الْمُقَدَّسَةَ الْقَادِرَةَ أَنْ تُصَيِّرَكَ حَكِيمًا لِلْخَلَاصِ  
بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ.

## الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفًا مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ، وَالتَّمْيِذِ الطَّاهِرِ.  
قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: إِنْسَانَانِ صَعِدَا إِلَى الْهَيْكَلِ لِيُصَلِّيَا، أَحَدُهُمَا فَرِّيسِيٌّ وَالْآخَرُ عَشَّارٌ.  
فَكَانَ الْفَرِّيسِيُّ وَاقْفًا يُصَلِّي فِي نَفْسِهِ هَكَذَا، "اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْكُرُكَ لِأَنِّي لَسْتُ كَسَائِرِ النَّاسِ  
الْخَطْفَةِ، الظَّالِمِينَ، الْفَاسِقِينَ، وَلَا مِثْلَ هَذَا الْعَشَّارِ. فَإِنِّي أَصُومُ فِي الْأَسْبُوعِ مَرَّتَيْنِ،  
وَأَعْتَبِرُ كُلَّ مَا هُوَ لِي." أَمَّا الْعَشَّارُ فَوَقَفَ عَنْ بُعْدٍ، وَلَمْ يُرِدْ أَنْ يَرْفَعَ عَيْنَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ،  
بَلْ كَانَ يَفْرَعُ صَدْرَهُ قَائِلًا، "اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي أَنَا الْخَاطِئُ." أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ هَذَا نَزَلَ إِلَى بَيْتِهِ  
مُبَرَّرًا دُونَ ذَلِكَ. لِأَنَّ كُلَّ مَنْ رَفَعَ نَفْسَهُ اتَّضَعَ، وَمَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ ارْتَفَعَ.

### ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعني عمومية المشاركة فيه لذوي العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في  
سر القربان المقدس هنا تقتصر على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم  
بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز  
المقدس الذي يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس •  
الرجاء مراجعة الكاهن إذا رغبت أن تصبح عضواً في الكنيسة الارثوذكسية.